

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
 N. 94 — 2229 (F — 31340)

7 JULI 1994. — Verordening houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1994 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1

Deze verordening regelt een materie bedoeld in artikel 166 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor het begrotingsjaar 1994 worden de lopende ontvangsten herraamd op 2.186,6 miljoen fr., hetzij een vermindering met 21,9 miljoen fr. overeenkomstig Deel I van Titel I van de toegevoegde tabel.

De globale ontvangsten worden herraamd op 2.311,6 miljoen fr.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de dag van de stemming door de Raad.

Kondigen deze verordening af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 juli 1994.

De Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,

Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,
J. CHABERT

De Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

D. GOSUIN

De Minister van Economie,
R. GRIJP

De Minister van Openbare Werken, Verkeer en Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten,

D. HARMEL

(1) Gewone zitting 1993-1994.

Dokumenten van de Raad. — A-305/1. Ontwerp van verordening. — A-305/2. Verslag (verwijzing).

Volledig verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 17 juni 1994.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
 F. 94 — 2229 (F — 31340)

7 JUILLET 1994. — Règlement ajustant le budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1994 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1

Le présent règlement règle une matière visée à l'article 166 de la Constitution.

Article 2

Pour l'année budgétaire 1994, les recettes courantes sont réévaluées à la somme de 2.186,6 millions de F. soit une diminution de 21,9 millions de F conformément à la Partie I du Titre I du tableau ci-annexé.

Les recettes globales sont réévaluées à 2.311,6 millions de F.

Article 3

Le présent règlement entre en vigueur le jour du vote par le Conseil.

Promulguons le présent règlement, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 juillet 1994.

Le Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,
J. CHABERT

Le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

D. GOSUIN

Le Ministre de l'Economie,
R. GRIJP

Le Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés,

D. HARMEL

(1) Session ordinaire 1993-1994.

Documents du Conseil. — A-305/1. Projet de règlement. — A-305/2. Rapport (renvoi).

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 17 juin 1994.

[F - 91940]

TABEL

TABLEAU

(en millions de francs - in miljoen frank)

Art.	Désignation des produits	Evaluations adoptées pour 1994 Aangenomen ramingen voor 1994	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées pour 1994 Aangepaste ramingen voor 1994	Aanwijzing der opbrengsten	Art.
	TITRE I - RECETTES COURANTES				TITRE I - LOPENDE ONTVANGSTEN	
	PARTIE I - Recettes propres à l'agglomération				DEEL I - Eigen ontvangsten van de Agglomeratie	
	Section I - Impôts, taxes et redevances				Secție I - Belastingen en retributies	
36.02	Taxes, surtaxes et redevances en matière d'exploitation de taxis	41,0		41,0	Belastingen, bijkomende belastingen en retributies betreffende de exploitatiekosten van taxi's	36.02
	Total	41,0		41,0	Total	
37.01	Additionnels à l'impôt des personnes physiques	784,1		784,1	Bijkomende belasting op de personenbelasting	37.01
37.02	Additionnels au précompte immobilier	591,5		591,5	Opcentiemen op de onroerende voorheffing	37.02
37.03	Additionnels à la taxe provinciale sur la force motrice	22,0		22,0	Opcentiemen op de provinciale belasting op de drijfkracht	37.03
37.05	Additionnels à la taxe de circulation	68,3		68,3	Opcentiemen op de verkeersbelasting	37.05
	Total	1.465,9		1.465,9	Total	
	Total pour la section I	1.506,9		1.506,9	Total voor secție I	

Art.	Désignation des produits	Evaluations adoptées pour 1994 ----- Aangenomen ramingen voor 1994	Ajustements ----- Aanpassingen	Evaluations ajustées pour 1994 ----- Aangepaste ramingen voor 1994	Aanwijzing der opbrengsten	Art.
	<i>Section II - Autres recettes</i>				<i>Sectie II - Andere ontvangsten</i>	
	<i>Remboursements</i>				<i>Terugbetalingen</i>	
11.02	Remboursements de pensions 01. mandataires 1,3 02. communes 220,0 03. autres 0,8 Total	222,1		222,1	Terugbetaling van pensioenen 01. mandatarissen 1,3 02. gemeenten 220,0 03. andere 0,8 Total	11.02
16.01	<i>Vente de services</i> Remboursement par la Régie de ses frais de fonctionnement payés par l'Agglomération	3,0		3,0	<i>Verkoop van diensten</i> Terugbetaling door de Regie van haar door de Agglomeratie betaalde werkingskosten	16.01
	Total	3,0		3,0	Total	
	<i>Intérêts et profits</i>				<i>Interesten en voordelen</i>	
26.01	Remboursement des intérêts d'emprunts par les pouvoirs publics	141,4		141,4	Terugbetaling van de interesten van leningen door de openbare sector	26.01
26.02	Remboursement par la Région des intérêts des emprunts des immeubles transférés (St. Josse et Forest)	21,9	- 21,9	-	Terugbetaling door het Gewest van de interesten van leningen voor de overgedragen gebouwen (St. Joost en Vorst)	26.02
	Total	163,3	- 21,9	141,4	Total	

Art.	Désignation des produits	Evaluations adoptées pour 1994 Aangenomen rammingen voor 1994	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées pour 1994 Aangepaste rammingen voor 1994	Aanwijzing der opbrengsten	Art.
31.01	<i>Transferts de revenus des particuliers</i> Cotisations personnelles alimentant le compte pensions à verser par le SIAMU et l'ARP	127,9		127,9	<i>Inkomensoverdrachten van particulieren</i> Door de DBDMII en de GAN te storten persoonlijke bijdragen voor de rekening pensioenen	31.01
	Total	127,9		127,9	Totaal	
46.01	<i>Transferts de revenus des pouvoirs publics</i> Crédit spécial de la Région	-		-	<i>Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid</i> Bijzonder krediet van het Gewest	46.01
46.02	Fonds des Communes	185,3		185,3	Gemeentefonds	46.02
	Total	185,3		185,3	Totaal	
	<i>Total pour la section II</i>	701,6	-21,9	679,7	<i>Totaal voor sectie II</i>	
	<i>Total pour la Partie I du Titre I</i>	2.208,5	-21,9	2.186,6	<i>Totaal voor Deel I van Titel I</i>	

Art	Désignation des produits	Evaluations adoptées pour 1994 Aangenomen ramingen voor 1994	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées pour 1994 Aangepaste ramingen voor 1994	Anwijzing der opbrengsten	Art
	TITRE II RECETTES EN CAPITAL				TITEL II - KAPITAALONTVANGSTEN	
	Section I - Recettes non fiscales				Section I - Niet-fiscale ontvangsten	
	Amortissements				Aflossingen	
89 01	Remboursement des amortissements d'emprunts par les pouvoirs publics	113,2		113,2	Terugbetaling van de aflossingen van de leningen van de openbare sector	89 01
89 02	Remboursement par la Région des amortissements d'emprunts grevant les immeubles transférés (St Josse et Forst)	11,8		11,8	Terugbetaling door het Gewest van de aflossingen van de leningen voor de overgedragen gebouwen (St. Joost en Vorst)	89 02
	Total	125,0		125,0	Totaal	
	Total pour la section I	125,0		125,0	Totaal voor sectie I	
	Total pour le Titre II	125,0		125,0	Totaal voor Titel II	
	TOTAL GENERAL DES RECETTES	2 333,5	-21,9	2 311,6	ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN	